

**STANOWISKO NEUTRALNE · NEUTRALELEMENT ALS TISCHGERÄT  
NEUTRAL ADJUSTABLE STATION · PLAN DE TRAVAIL NEUTRE  
POSABLE · ELEMENTO DE APOYO AJUSTABLE · NASTAVITELNÝ  
NEUTRÁLNÍ MODUL · NEUTRÁLNE NASTAVITELNÉ STAVOVISKO**

**9700200, 9700210, 9700400**

**9700410, 9700600, 9700610**

v.1-7.2017



**PL**  
3-4

**DE**  
5-6

**EN**  
7-8

**FR**  
9-10

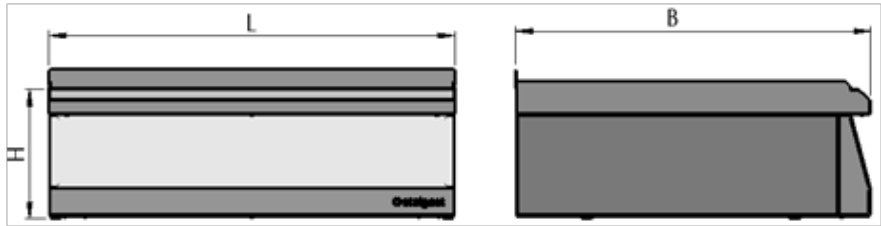
**ES**  
11-12

**CZ**  
13-14

**SK**  
15-16

**Instrukcja obsługi · Bedienungsanleitung · Instruction manual  
Notice d'instruction · Instrucciones de uso · Návod k použití  
Návod na použitie**

Rys. 1 / Bild. 1 / Fig. 1 / Obr. 1



Dziękujemy Państwu za zakup naszego produktu. Przed pierwszym użyciem prosimy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.

Kopiowanie niniejszej instrukcji bez zgody producenta jest zabronione.

Zdjęcia oraz rysunki mają charakter poglądowy i mogą różnić się od zakupionego urządzenia.

**UWAGA:** Instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym oraz dostępnym dla personelu miejscu. Producent zastrzega sobie prawo do zmiany parametrów technicznych urządzeń bez zapowiedzi.

## 1. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

- **Uwaga! Jeżeli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu nie wolno go podłączać!**
- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Urządzenie może być stosowane wyłącznie w celu, do którego zostało zaprojektowane.
- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.

**Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.**

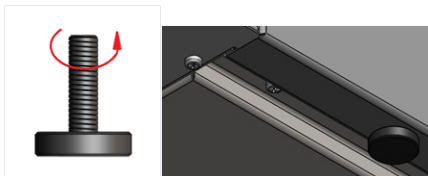
## 2. DANE TECHNICZNE

	Oznaczenie (Rys.1)	Stanowisko neutralne nastawne		
Model		9700200 9700210	9700400 9700410	9700600 9700610
Szerokość	L [mm]	400	800	1200
Głębokość	B [mm]	700		
Wysokość	H [mm]	250		

## 3. INSTALACJA

Przed pierwszym użyciem należy usunąć folię ochronną ze stanowiska. Powierzchnie zewnętrzne umyć ściereczką nasączoną ciepłą wodą z dodatkiem środka odtłuszczającego, a następnie osuszyć. Nie stosować środków mogących zarysować powierzchnię.

Stanowisko należy ustawić na białej lub stabilnej, wypoziomowanej podstawie (zaleca się stosowanie podstaw produkowanych w Stalgast Radom Sp. z o.o.). W razie potrzeby stanowisko można dodatkowo wypoziomować za pomocą regulowanych nóg znajdujących się pod jego obudową (rys. 2).



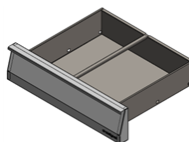
Rysunek 2. Poziomowanie stanowiska

Nie wolno opierać się o wysuniętą szufladę. Maksymalne dopuszczalne obciążenie pojedynczej szuflady to 25kg. Przeciążenie szuflady może skutkować jej uszkodzeniem a w skrajnych przypadkach odniesieniem obrażeń przez obsługującą ją osobę.

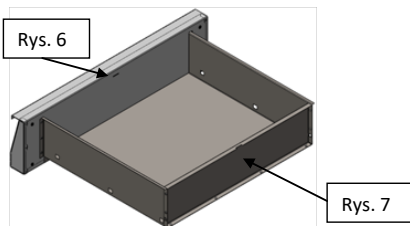
Duże szuflady (stosowane w wyrobach 9700410 oraz 9700610) są wyposażone we wspornik (Rys.3) umożliwiający umiejscowienie w szufladzie pojemników GNI/I (jak na Rys.4). Wspornik jest wkładany luzem w szczelinę (Rys.6) w tylnej ścianie panelu przedniego oraz w wycięcie (Rys. 7) w tylnej ścianie koryta. Stosowanie wspornika jest opcjonalne, według potrzeb użytkownika.



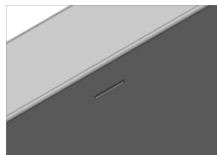
Rysunek 3. Wspornik GN



Rysunek 4. Szuflada wraz z zamontowanym wspornikiem GN



Rysunek 5. Szuflada duża (widok od tyłu) z zaznaczonym położeniem elementów mocowania wspornika GN



Rysunek 6. Szczelina w ścianie tylnej panelu



Rysunek 7. Wycięcie w ścianie tylnej koryta szuflady

PL

#### 4. KONSERWACJA

**Codzienna konserwacja** polega na opróżnieniu miski i umyciu jej za pomocą szmatki zwilżonej w wodzie z płynem do mycia naczyń a następnie wytarcia suchą szmatką.

**Raz na miesiąc** należy sprawdzić, czy:

- wszystkie elementy urządzenia pracują prawidłowo.

**Raz na rok** należy serwisować urządzenie w celu sprawdzenia stopnia jego zużycia i wykrycia ewentualnych usterek elementów i części.

W przypadku wykrycia jakiegokolwiek awarii należy zgłosić ją do wyspecjalizowanego serwisu technicznego celem uzyskania pomocy w jej usunięciu.

Konserwacje wykonywane raz na miesiąc, coroczne serwisowanie oraz naprawy urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel techniczny (serwis techniczny).

#### 5. USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ

**Informacja dla użytkowników o prawidłowych zasadach postępowania ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym**

- **Zostaw stary sprzęt w sklepie, w którym kupujesz nowe urządzenie.** Każdy sklep ma obowiązek nieodpłatnego przyjęcia starego sprzętu jeśli kupimy w nim nowy sprzęt tego samego typu i w tej samej ilości. Warunkiem jest dostarczenie sprzętu do sklepu na swój koszt.
- **Odbieś zużyty sprzęt do punktu zbierania.** Informację o najbliższej lokalizacji znajdziesz Państwo na gminnej stronie internetowej lub tablicy ogłoszeń urzędu gminy, a także na [www.electro-system.pl](http://www.electro-system.pl).
- **Zostaw sprzęt w punkcie serwisowym.** Jeżeli naprawa sprzętu jest nieopłacalna lub niemożliwa ze względów technicznych, serwis jest zobowiązany do nieodpłatnego przyjęcia tego urządzenia.
- **Oddaj zużyty sprzęt nie ruszając się z domu.** Jeśli nie mają Państwo czasu lub możliwości przewiezienia swojego sprzętu do punktu zbiórki, można skorzystać z usług specjalistycznych firm.

**Pamiętaj! Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami. Grożą Ci za to wysokie kary pieniężne.**



Symbol przekreślonego kosza na śmieci na produkcie, jego opakowaniu lub instrukcji oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia.

W0003390WZ

#### 6. GWARANCJA

Sprzedawca odpowiada z tytułu rękojmi bądź gwarancji.

Uszkodzenia wynikające z powstania osadów wapnia w urządzeniu, nie podlegają naprawie gwarancyjnej.

Wymianie gwarancyjnej nie podlegają takie elementy jak: żarówki, elementy gumowe, elementy grzewcze zniszczone kamieniem kotłowym, śruby oraz elementy ulegające naturalnemu zużyciu np.; uszczelki gumowe oraz wszelkiego rodzaju elementy uszkodzone mechanicznie. Także wszelkie uszkodzone podzespoły wskutek niewłaściwego użytkowania.

Utrata gwarancji następuje automatycznie w wyniku zerwania plomb gwarancyjnej lub samodzielnej naprawy.

Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Produktes. Vor der ersten Benutzung möchten wir Sie bitten, sich gründlich mit der vorliegenden Gebrauchsanweisung bekanntzumachen.

Das Kopieren der vorliegenden Gebrauchsanweisung ist ohne die Genehmigung des Herstellers verboten.

Fotoaufnahmen und Zeichnungen dienen nur dem Überblick und können sich von dem gekauften Gerät unterscheiden.

**ACHTUNG:** Die Gebrauchsanweisung sollte an einem sicheren und für das Personal zugänglichen Ort aufbewahrt werden. Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne Ankündigung die technischen Parameter der Geräte zu ändern.

## 1. SICHERHEITSHINWEISE

- **Achtung! Falls das Gerät während des Transports beschädigt wurde, darf es nicht angeschlossen werden!**
- Die falsche Bedienung und Nutzung kann ernsthafte Schäden am Gerät oder Verletzung von Personen verursachen.
- Das Gerät darf ausschließlich zu dem Zwecke verwendet werden, für den es entworfen wurde.
- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für die Schäden, die aus falscher Bedienung und Nutzung des Gerätes resultieren.

**Nichtbefolgung dieser Anleitung kann lebensgefährlich sein.**

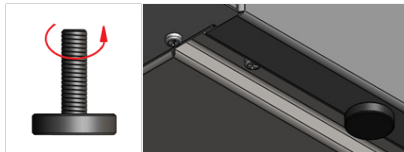
## 2. TECHNISCHE DATEN DES GERÄTES

Modell	Zeichnung (Bild.1)	Neutraler Aufsatzboard		
		SL302210T, SL30221IT	SL302220T, SL30222IT	SL302230T, SL30223IT
Breite	L [mm]	400	800	1200
Tiefe	B [mm]	700		
Höhe	H [mm]	250		

## 3. INSTALLATION

Vor dem ersten Gebrauch sollte die Schutzfolie von dem Aufsatzboard entfernt werden. Die äußeren Flächen des Gerätes mit warmem Wasser mit Zugabe eines Fettlösers abwaschen. Keine Schleifmittel oder andere Mittel verwenden, die die Oberfläche kratzen könnten.

Der Aufsatzboard sollte auf einem Blatt oder einer stabilen, ausnivellierten Unterlage aufgestellt werden (es wird die Verwendung der von Stalgast GmbH produzierten Unterlagen empfohlen). Bei Bedarf kann der Aufsatzboard zusätzlich mit Hilfe der regulierbaren Beine, die sich unter dem Gehäuse befinden ausnivelliert werden (Bild 2).



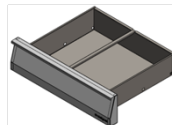
**Bild 2. Ausnivellieren des Aufsatzboards**

Man darf sich nicht auf die herausgeschobene Schublade stützen. Die maximal zulässige Belastung der einzelnen Schublade ist 25kg. Die Überbelastung der Schublade kann in äußersten Fällen eine Verletzung der sie bedienenden Person nach sich ziehen.

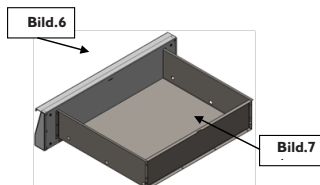
Große Schubladen (die bei Produkten SL30222IT und SL30223IT verwendet werden) sind mit einem Tragarm (Bild 3) ausgestattet, der das Hineinstellen der GN I/L-Behälter in die Schublade erlaubt (wie auf dem Bild 4). Der Tragarm wird in den Spalt (Bild 6) der hinteren Wand des vorderen Panels und in den Ausschnitt (Bild 7) in der hinteren Wand des Schubladenbehälters hineingelegt. Die Verwendung des Tragarms ist optional, nach Bedarf des Nutzers.



**Bild 3. GN-Tragarm**



**Bild 4. Schublade mit montiertem GN-Tragarm**



**Bild 5. Große Schublade (Sicht von hinten) mit den markierten Stellen für die Montage des GN-Tragarms**

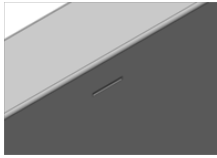


Bild 6. Spalt in der hinteren Wand des Panels



Bild 7. Ausschnitt in der hinteren Wand des Schubladenbehälters

## 4. WARTUNG

Vor dem Beginn irgendwelcher Wartungsarbeiten sollte das Gerät von der Stromquelle getrennt werden. Die **tägliche Wartung** besteht in dem Leeren des Beckens und seinem Abwaschen mit Hilfe eines Wischtuchs, das mit dem Wasser mit Spülmittel befeuchtet ist und als nächstes in dem Trockenwischen mit trockenem Wischtuch.

**Einmal im Monat** sollte geprüft werden, ob:

- Alle Elemente des Gerätes richtig funktionieren.

**Einmal im Jahr** sollte vom Service der Grad der Abnutzung des Gerätes geprüft werden und eventuelle Fehlfunktionen seiner Elemente und Teile entdeckt werden.

Im Falle irgendwelcher Ausfälle ist das qualifizierte technische Personal (technischer Service) verpflichtet, diese zu beseitigen.

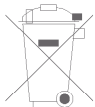
Die einmal im Monat durchgeführten Wartungen, die jährlichen Service-Kontrollen und Reparaturen an dem Gerät können nur durch qualifiziertes technisches Personal (technischen Service) durchgeführt werden.

## 5. ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN

Diese Informationen beziehen sich auf eine ordnungsgemäße Vorgehensweise mit verbrauchten elektrischen und elektronischen Geräten.

- Altes, verbrauchtes Equipment sollte im Geschäft, wo das neue Gerät gekauft wird, zurückgelassen werden. Jedes Geschäft ist dazu rechtlich verpflichtet, das alte Gerät kostenlos entgegenzunehmen, soweit ein neues Gerät derselben Art und in derselben Menge gekauft wird. Der Käufer ist lediglich dazu verpflichtet, das alte Gerät auf eigene Kosten zum Geschäft zu bringen.
- Das alte Gerät sollte zu einem entsprechenden Sammelpunkt gebracht werden. Informationen über die sich in Ihrer unmittelbarer Umgebung befindenden Punkte finden Sie auf der Internetseite oder Informationstafel Ihrer Gemeinde.
- Elektrische und elektronische Geräte können auch an Servicestellen zurückgelassen werden. Sollte eine Reparatur wirtschaftlich nicht nachvollziehbar oder technisch unmöglich sein, ist der Servicedienst dazu verpflichtet, das Gerät kostenlos entgegenzunehmen.
- Sie können verbrauchte Geräte auch bequem von Zuhause aus übergeben. Sollten Sie keine Zeit oder keine Möglichkeit haben, Ihr Gerät zum entsprechenden Sammelpunkt zu bringen, können Sie sich diesbezüglich an eine spezialisierte Dienstleistungsfirma wenden und die Abholung arrangieren.

**Achtung! Verbrauchte Geräte dürfen nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Dafür drohen hohe Geldstrafen.**



W0003390WZ

Das am Gerät angebrachte oder in den Geräteunterlagen auftretende Symbol bedeutet, dass nach dem Ablauf der Nutzungsdauer das Gerät nicht in den Hausabfall gehört. Aus diesem Grund muss es an einen Ort gebracht werden, wo es vorschriftsmäßig deponiert oder wiederverwert wird.

## 6. GARANTIE

Unter Haftung des Verkäufers versteht man die Garantie- und Gewährleistungshaftung.

Die Schäden, die infolge von Verkalkung entstanden sind, unterliegen keiner Garantie. Keinem Garantiewechsel unterliegen folgende Elemente: Glühbirnen, Gummielemente, die durch Wasserstein beschädigte Heizelemente, Schrauben und Elemente, die naturgemäß abgenutzt werden z.B.: Brenner, Gummidichtungen und jegliche mechanisch beschädigten Elemente. Keinem Garantiewechsel unterliegen auch Bauelemente, die infolge fehlerhafter Bedienung beschädigt wurden.

Selbstreparatur und Beseitigung der Garantieplombe haben den Verlust der Garantie zur Folge.

Thank you for purchasing our product. Please carefully read this instruction manual before first use.

Reproduction of this manual without the consent of the manufacturer is prohibited.

The photos and drawings are for illustrative purposes only and may differ from the purchased device.

**CAUTION:** The manual should be kept in a safe place, available to the staff. The manufacturer reserves the right to change the technical parameters of the device without prior notice.

## 1. SAFETY INSTRUCTIONS

- **Caution! If the device was damaged during transport it should not be connected!**
- Incorrect operation and improper use may result in serious damage to the device or injuries to persons.
- The device should only be used for the purpose for which it was designed.
- The manufacturer assumes no liability for any damages caused by incorrect operation and improper use of the device.

**Failure to follow this instruction may cause life-threatening situations.**

## 2. TECHNICAL DATA OF THE DEVICE

	Designation (Fig.1)	Neutraler Aufsatzboard		
Model		9700200 9700210	9700400 9700410	9700600 9700600
Width	L [mm]	400	800	1200
Depth	B [mm]	700		
Height	H [mm]	250		

## 3. INSTALLATION

Before first use, please remove the protective film from the station. Wash the external surfaces with a cloth soaked in warm water and a degreasing agent, and then dry. Do not use agents which could scratch the surface.

The station should be set on a worktop or a stable, leveled base (it is recommended to use the bases manufactured in Stalgast Radom Sp. z o.o.). If necessary, the station can be further leveled with adjustable feet underneath its housing (Fig. 2).

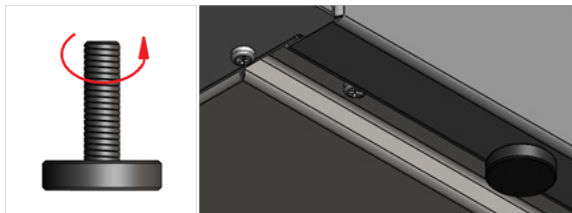


Figure 2. Leveling the station

Do not lean against the extended drawer. The maximum allowable load of a single drawer is 25kg. Overloading the drawer may result in damage to the drawer and, in extreme cases, injury to the operator.

Large drawers (used in items 9700410 and 9700610) are equipped with a bracket (Fig. 3) allowing placement of GNI/I containers in the drawer (as in Fig. 4). The bracket is inserted loose into the slot (Fig. 6) in the rear of the front panel and in the notch (Fig. 7) in the rear wall of the trough. Use of the bracket is optional according to user needs.



Figure 3. GN bracket

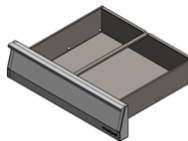


Figure 4. Drawer with a mounted GN bracket

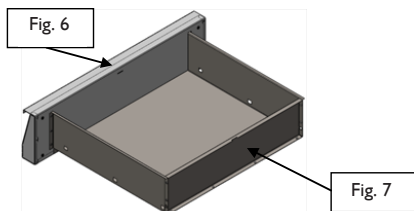


Figure 5. Large drawer (rear view) with marked position of GN bracket mounting elements

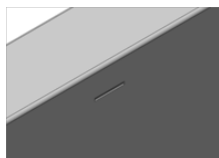


Figure 6. Slot in the rear wall of the panel



Figure 7. Cut out in the rear wall of the drawer tray

## 4. MAINTENANCE

Before starting any maintenance works it is necessary to disconnect the device from the power supply.

**Daily maintenance** involves the removal of all items from the bowl and washing it using a cloth dampened in water with a dish washing liquid and then wiping it dry with a clean cloth.

**Once a month, please check whether:**

- all the components of the device are working properly.

**Once a year** the device should be inspected in order to check the degree of wear and to identify possible faults of the individual components and parts of the device.

In the event any malfunctions are detected, they should be reported to a specialized technical service in order to obtain assistance in their removal.

The monthly maintenance and the annual service and repair of the device should only be carried out by qualified technical personnel (technical service).

## 5. DISPOSING OF USED EQUIPMENT

**Information for users about the proper principles of disposal of waste electric and electronic equipment**

- **Leave the old device in the store where you are buying a new device.** Each store has an obligation to take your old equipment free of charge if you buy new equipment of the same type and in the same quantity. The only condition is to deliver the equipment to the store at your own expense.
- **Take the used device to a collection point.** You will find information about the nearest location on the municipal website or bulletin board of the municipal office.
- **Leave the device at the service point.** If the repair of the device is uneconomical or impossible for technical reasons, the service is obliged accept the device free of charge.
- **Return used equipment without leaving your house.** If you don't have the time or ability to transport your equipment to a collection point, you can use the services of specialized companies.

**Remember! Do not dispose of used equipment along with household waste.**

**This could cause high fines.**



The symbol of the crossed-out waste bin on the product, its packaging or the instruction manual means that the product should not be disposed of to normal waste bins. The user is obliged to hand over the used equipment to a designated collection point for proper processing.

W0003390WZ

## 6. WARRANTY

The seller shall be liable under the warranty or guarantee.

Damage resulting from the formation of lime scale deposits in the device are not subject to repair under the warranty.

Warranty exchange does not cover such elements as: light bulbs, rubber components, heating elements damaged by lime scale, screws and elements undergoing natural wear, e.g. rubber seals and all kinds of mechanically damaged elements. Any damage of components resulting from improper use is also excluded from the warranty.

The warranty is automatically voided in the event of a broken warranty seal or independent repairs.



Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit. Veuillez lire attentivement cette notice avant d'utiliser l'appareil. Toute reproduction de cette notice sans consentement du fabricant est interdite.

Les photos et dessins présents ont un caractère illustratif et peuvent différer de l'aspect réel de l'appareil acheté.

**ATTENTION** : La notice doit être gardée dans un endroit sécurisé accessible au personnel. Le fabriquant se réserve le droit de modifier les paramètres techniques des appareils sans préavis.

## 1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- **ATTENTION! Il est interdit de brancher un bain-marie endommagé au cours du transport !**
- Une manipulation et utilisation incorrecte peuvent gravement endommager l'appareil et blesser des personnes.
- L'appareil ne peut servir qu'à l'usage pour lequel il a été conçu.
- Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages causés par une mauvaise manipulation et une utilisation non conforme de l'appareil.

**Le non-respect de ces consignes peut entraîner un risque pour la vie.**

## 2. DONNÉES TECHNIQUES

	Unité (Fig.1)	Plan de travail neutreposable		
Modèle		9700200	9700400	9700600
		9700210	9700410	9700610
Largeur	L [mm]	400	800	1200
Profondeur	B [mm]	700		
Hauteur	H [mm]	250		

## 3. INSTALLATION

Avant la première mise en service, retirez le film protecteur de l'appareil. Lavez les surfaces externes à l'aide d'un chiffon imbibé avec de l'eau chaude mélangée avec un dégraissant utilisé pour la vaisselle, puis laissez l'appareil sécher complètement. N'utilisez pas de produits abrasifs ou d'autres nettoyeurs susceptibles de rayer.

Installez le réchaud sur un plan de cuisine ou sur une surface solide et stable (nous vous conseillons l'utilisation des socles fabriqués à Stalgast Radom Sp. z.o.o.) En cas de besoin vous pouvez régler le niveau du réchaud à l'aide de pied réglables se situant sous le corps de l'appareil. (fig. 2).

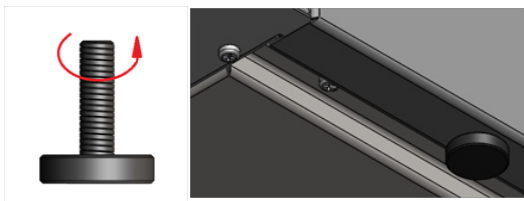


Fig. 2. Nivellement du plan de travail

Ne vous appuyez pas sur le tiroir ouvert. Un tiroir ne peut contenir plus de 25 kg. La surcharge d'un tiroir peut causer sa détérioration et dans des cas extrêmes peut provoquer des lésions chez la personne utilisant l'appareil.

Les grands tiroirs (utilisés dans les articles 9700410 et 9700610) sont équipés d'une glissière (Fig. 3) permettant le placement de récipients GNI/I (comme sur la Fig. 6) dans le tiroir. Placez la glissière de manière relâchée dans l'enfoncement (Fig. 6) situé sur la paroi arrière du panneau avant ainsi que sur la découpe (Fig. 7) de la paroi arrière du renforcement. L'utilisation de la glissière est optionnelle, elle dépend des besoins de l'utilisateur.



Fig. 3. Glissière GN

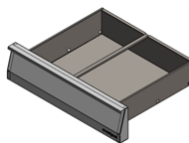


Fig. 4. Tiroir avec la glissière GN montée

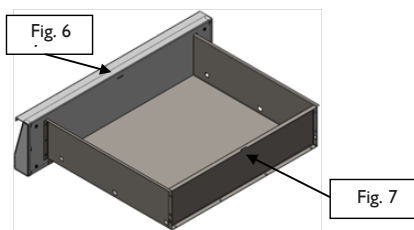


Fig. 5. Grand tiroir (vue arrière) avec indication de l'emplacement des éléments de montage de la glissière GN

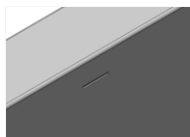


Fig. 6. Découpe dans la paroi arrière du panneau



Fig. 7. Découpe dans la paroi arrière du renforcement du tiroir

#### 4. ENTRETIEN

Avant de commencer toute opération d'entretien, débranchez l'appareil de sa source d'alimentation.

Dans le cadre de l'**entretien quotidien**, ôtez tous les plats posés sur l'appareil et nettoyez-le avec un chiffon imbibé d'eau et de liquide vaisselle, puis essuyez-le avec un tissu sec.

**Une fois par mois**, vérifiez que :

- tous les composants de l'appareil fonctionnent normalement

**Une fois par an** confiez l'appareil à un professionnel pour une revue d'entretien dans le but de vérifier son état d'usure et détecter d'éventuelles dégradations de ses pièces.

Si une panne quelconque a été détectée, signalez-la à un service technique spécialisé dans le but d'obtenir de l'aide afin de la traiter.

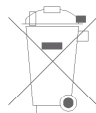
L'entretien mensuel, le contrôle annuel payant ainsi que les réparations de l'appareil peuvent être effectués exclusivement par des techniciens du secteur qualifiés (service technique).

#### 5. RETRAIT D'ÉQUIPEMENT USAGÉ

**Information pour les utilisateurs sur les mesures à prendre envers les équipements électriques et électroniques usagés**

- **Laissez l'ancien appareil dans le magasin où vous achetez un nouvel appareil.** Chaque magasin a l'obligation de reprendre votre ancien équipement gratuitement si vous achetez de nouveaux équipements du même type et dans la même quantité. La condition est de livrer à ses frais le matériel au magasin.
- **Emmener l'appareil usagé à un point de collecte.** Des informations sur l'emplacement le plus proche se trouvent sur la page internet ou au panneau d'information de la commune.
- **Laisser l'appareil au point de service d'entretien.** Si la réparation de l'appareil n'est pas rentable ou impossible pour des raisons techniques, le service est tenu à prendre gratuitement cet appareil.
- **Redonner l'appareil usagé sans bouger de la maison.** Si vous n'avez pas le temps ou la possibilité de transporter votre appareil à un point de collecte, vous pouvez profiter des services d'une entreprise spécialisée.

**Rappelez-vous! Ne jetez pas les déchets d'équipements avec d'autres déchets. Vous êtes passibles d'amendes élevées.**



La poubelle barrée symbolisée sur le produit, son emballage ou les instructions signifie que le produit ne doit pas être jeté avec les déchets ordinaires. L'utilisateur est tenu à emmener l'appareil utilisé à un point de collecte pour le traitement approprié.

W0003390WZ

#### 6. GARANTIE

Le vendeur est responsable au titre de l'intervention ou de la garantie.

Les dommages résultant de la formation de dépôts de calcium dans l'appareil ne sont pas soumis à la garantie.

Le remplacement au titre de la garantie ne concerne pas des éléments tels que les ampoules, les pièces en caoutchouc, les éléments chauffants détruits par le dépôt de la chaudière, les vis et les composants soumis à l'usure, par exemple, les joints en caoutchouc et toutes sortes de composants endommagés mécaniquement. Aussi tous les composants endommagés en raison d'une mauvaise utilisation.

La perte de garantie se produit automatiquement à la suite de la rupture du sceau de garantie ou d'une auto-réparation.

Gracias por adquirir nuestro producto. Antes de realizar la primera puesta en marcha del equipo rogamos lea detenidamente las siguientes instrucciones de uso.

Queda terminantemente prohibida la copia de las presentes instrucciones sin la autorización del fabricante.

Las fotografías y figuras presentadas en el manual tienen carácter orientativo y podrían diferenciarse del equipo adquirido.

**ATENCIÓN:** Conserve las instrucciones en un lugar seguro, accesible al personal. El fabricante se reserva el derecho a introducir cambios en los parámetros técnicos del equipo sin previo aviso.

## 1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- **¡Atención! ¡Si el equipo sufriera algún tipo de daños durante el transporte no lo conecte!**
- El uso incorrecto o inadecuado del aparato podría provocar graves daños en la máquina o dañar a las personas.
- El equipo deberá utilizarse únicamente para el fin para el que ha sido diseñado.
- El fabricante no se hace responsable de ningún tipo de daño provocado por un uso incorrecto e inadecuado del equipo.

**El incumplimiento de las presentes instrucciones podría provocar la muerte.**

## 2. PARÁMETROS TÉCNICOS DEL DISPOSITIVO

	Denominación (Fig.1)	Elemento de apoyo ajustable		
<b>Modelo</b>		<b>9700200</b>	<b>9700400</b>	<b>9700600</b>
		<b>9700210</b>	<b>9700410</b>	<b>9700610</b>
<b>Anchura</b>	L [mm]	400	800	1200
<b>Profundidad</b>	B [mm]	700		
<b>Altura</b>	H [mm]	250		

## 3. INSTALACIÓN

Antes de usarlo por primera vez retire el plástico de protección del elemento. Limpie las superficies exteriores con un paño empapado en agua caliente con un producto desengrasante, secándolo a continuación. No utilice productos que pudieran arañar la superficie.

Coloque el elemento sobre la encimera o sobre una base estable y nivelada (se recomienda el uso de bases fabricadas por Stalgast Radom Sp. z.o.o.). Si fuera necesario el elemento puede nivelarse además utilizando las patas regulables situadas bajo la carcasa del dispositivo (fig. 2)

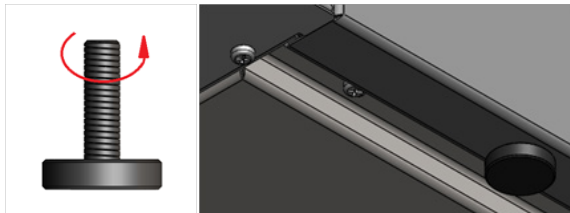


Figura 2. Nivelación del elemento

No se apoye sobre el cajón abierto. La carga máxima permitida de cada cajón es de 25kg. La sobrecarga del cajón podría dañarlo y en casos extremos provocar heridas a la persona que lo manipula.

Los cajones grandes (utilizados en los productos 9700410 y 9700610) están equipados con soportes (Fig.3) que permiten colocar recipientes GNI/I (como en la Fig.4) en los cajones. El soporte se inserta suelto en la ranura (Fig.6) de la pared trasera del panel frontal y en la muesca (Fig. 7) de la pared trasera de la artesa. El uso de los soportes es opcional, según las necesidades del usuario.



Figura 2. Nivelación del elemento

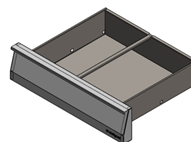


Figura 4. Cajón junto con soporte GN

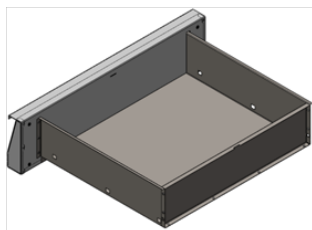


Figura 5. Cajón grande (vista trasera) con indicación de las posiciones de los elementos de sujeción del soporte GN

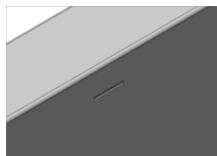


Figura 6. Ranura de la pared trasera del panel del cajón



Figura 7. Muesca de la pared trasera de la artesa

## 4. MANTENIMIENTO

Antes de comenzar cualquier tarea de mantenimiento desconecte el aparato de la red de alimentación eléctrica.

El **mantenimiento diario** consiste en el desagüe del recipiente y en su limpieza con un paño húmedo con líquido lavavajillas y secarlo a continuación con un paño seco.

**Una vez al mes** compruebe que:

- todos los elementos del equipo funcionen correctamente.

**Una vez al año** revise el correcto funcionamiento del aparato, delimitando su nivel de desgaste y comprobando la existencia de posibles averías en los distintos elementos y piezas.

En caso de encontrarse cualquier tipo de avería notifíquelo al servicio técnico para que emprenda su reparación.

El mantenimiento realizado una vez al más, la revisión técnica anual y la reparación del dispositivo deberán ser realizadas únicamente por personal técnico debidamente formado (servicio técnico).

## 5. ELIMINACIÓN DEL EQUIPO

**Información para los usuarios sobre el tratamiento correcto de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos**

- **Deje su viejo equipo en la tienda en la que compre su nuevo dispositivo.** Cada tienda está obligada aceptar de forma gratuita los aparatos viejos si adquirimos en ella un nuevo equipo del mismo tipo y en la misma cantidad. La única condición es trasladar el dispositivo a la tienda por cuenta propia.
- **Lleve su equipo usado a un punto de recogida de residuos.** Encontrará más información sobre el punto de recogida más cercano en la página web de su ayuntamiento o en el tablón de anuncios de la oficina municipal.
- **Deje su equipo en el servicio técnico.** Si la reparación del equipo no es rentable o no es posible por motivos técnicos, el servicio técnico estará obligado a aceptar el aparato de forma gratuita.
- **Entregue su equipo usado sin salir de casa.** Si no tiene tiempo o no dispone de los medios para trasladar su dispositivo al punto de recogida, punto utilizar los servicios de una empresa especializada.

**Recuerda: No tire los aparatos usados junto a otro tipo de residuos. Está penado con multas muy elevadas.**



El cubo de basura tachado en el producto, su embalaje o instrucciones significan que el producto no debe desecharse con los residuos comunes. El usuario está obligado a llevar el equipo usado a un punto de recogida oficial para su correcto procesamiento.

W0003390WZ

## 6. GARANTÍA

El vendedor es responsable de todas las obligaciones derivadas de la garantía.

Los daños causados por la acumulación de residuos de cal en el dispositivo no estarán sujetos a reparación en garantía.

Los cambios realizados en garantía no cubrirán elementos como: bombillas, elementos de goma, elementos del calefactor destruidos por la cal de la caldera, tornillos y elementos afectados por un desgaste natural p. ej.; juntas de goma y cualquier tipo de elemento averiado por causas mecánicas. Incluyendo cualquier componente dañado por un uso inadecuado.

La pérdida de garantía será inmediata en caso de rotura del precinto de garantía o de cualquier intento de reparación por cuenta propia.

Děkujeme Vám za zakoupení našeho výrobku. Před prvním použitím se prosím podrobně seznámte s tímto návodem k použití. Pořizování kopií tohoto návodu k použití bez souhlasu výrobce je zakázáno.

Fotografie a nákresy mají pouze ilustrativní charakter a mohou se lišit od vzhledu zakoupeného výrobku.

**UPOZORNĚNÍ:** Návod k použití musí být uchováván na bezpečném a přístupném místě. Výrobce si vyhrazuje právo na změnu technických parametrů zařízení bez předchozího oznámení.

## 1. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- **Upozornění! Došlo-li k poškození zařízení při přepravě, nesmí být zapojeno!**
- Nesprávné zacházení nebo použití může způsobit vážné poškození zařízení nebo zranění osob.
- Zařízení může být používáno výhradně k účelu, pro který bylo navrženo.
- Výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené nesprávným použitím nebo zacházením se zařízením.

**Nedodržení těchto pokynů může vést k ohrožení života.**

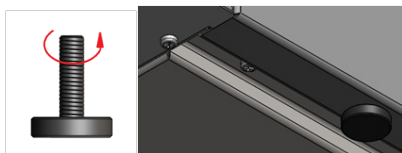
## 2. TECHNICKÉ ÚDAJE O ZAŘÍZENÍ

	Označení (obr. č. 1)	Nastavitelný neutrální modul		
Model		9700200 9700210	9700400 9700410	9700600 9700610
Šířka	L [mm]	400	800	1200
Hloubka	B [mm]	700		
Výška	H [mm]	250		

## 3. INSTALACE

Před prvním použitím odstraňte z modulu ochrannou fólii. Vnější povrch přetřete utěrkou napuštěnou teplou vodou s odmašťovacím přípravkem a poté vytřete dosucha. Nepoužívejte prostředky, které by mohly poškodit povrch.

Modul umístěte na desce nebo na stabilním a vyrovnaném podkladu (doporučuje se použití podkladů vyrobených společností Stalgast Radom Sp. z.o.o.). V případě potřeby lze modul dodatečně vyrovnat pomocí výškově nastavitelných nohou nacházejících se pod jeho pláštěm (obr. č. 2).



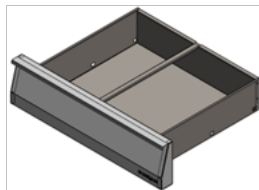
Obrázek č. 2. Vyrovnávání modulu

Opirání o otevřenou zásuvku je zakázáno. Maximální přípustné zatížení jedné zásuvky je 25 kg. Přetížení zásuvky může mít za následek její poškození a v extrémních případech také zranění osoby, která ji používá.

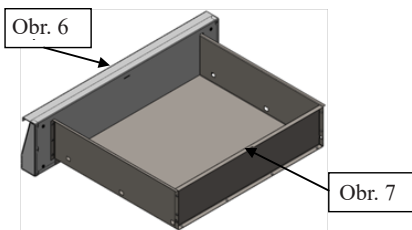
Velké zásuvky (používané u modelů 9700410 a 9700610) jsou vybaveny lištami (obr. č. 3) umožňujícími uložit nádoby GN/I do zásuvky (viz obr. č. 4). Lišty se volně vkládají do otvoru k tomu určenému (obr. č. 6) v zadní stěně předního panelu a do výřezu (obr.č. 7) v zadní stěně zásuvky. Použití lišty je volitelné v závislosti na potřebách uživatele.



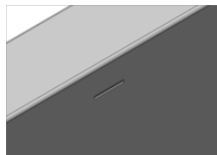
Obrázek č. 3. Dělicí lišta pro GN



Obrázek č. 4. Zásuvka s nainstalovanou dělicí lištou



Obrázek č. 5. Velká zásuvka (náhled ze zadní strany) s označenými místy, kde se nacházejí prvky pro připevnění dělicí lišty GN



Obrázek č. 6. Otvor v zadní stěně panelu



Obrázek č. 7. Výřez v zadní stěně zásuvky

## 4. ÚDRŽBA

Před zahájením jakýchkoliv údržbových prací musí být zařízení odpojeno od zdroje napájení.

**Každodenní údržba** spočívá ve vypuštění ohřívací vany a jejím vyčištění pomocí utěrky navlhčené ve vodě s čisticím přípravkem a následném vytření dosucha suchou utěrkou.

**Jednou měsíčně** zkontrolujte, zda:

- všechny komponenty zařízení fungují správně.

**Jednou ročně** je zapotřebí provést servis zařízení za účelem zjištění úrovně jeho opotřebení a zjištění případných závad jeho komponent a součástí.

V případě zjištění jakékoliv závady je zapotřebí oznámit tuto skutečnost specializovanému technickému servisu za účelem získání pomoci s jejím odstraněním.

Údržba je prováděna jednou měsíčně, každoroční servis a opravy zařízení smí provádět pouze kvalifikovaný technický personál (technický servis).

## 5. LIKVIDACE STARÝCH SPOTŘEBIČŮ

**Informace pro uživatele o pravidlech správného nakládání s opotřebenými elektrickými a elektronickými přístroji**

- Odevzdejte starý spotřebič v obchodě, kde kupujete nový spotřebič.** Každý obchod je povinen bezplatně přijmout staré spotřebiče, pokud je v nich zakoupen nový spotřebič stejného typu ve stejném množství. Podmínkou je přeprava spotřebiče do obchodu na vlastní náklady.
- Odevzdejte starý spotřebič do sběrného zařízení.** Informace o nejbližším takovém místě naleznete na webových stránkách příslušné obce, informační tabuli obecního úřadu.
- Zanechte spotřebič v servisní provozovně.** Nevyplácí-li se spotřebič opravit nebo pokud to není z technických důvodů možné, servis je povinen bezplatně přijmout daný spotřebič.
- Odevzdejte starý spotřebič aniž byste vyšli z domu.** Nemáte-li čas nebo možnost přepravit váš spotřebič do sběrného zařízení, můžete využít služeb specializovaných společností.

**Pamatujte! Nevyhazujte použité vybavení společně s ostatním odpadem. Hrozí za to vysoký finanční postih.**



Symbol přeškrtnutého odpadkového koše, kterým je opatřen výrobek, jeho balení nebo návod, znamená, že výrobek nesmí být vkládán do standardních odpadních kontejnerů. Uživatel je povinen odevzdat opotřebené zboží do určeného sběrného zařízení za účelem jeho správného zpracování.

W0003390WZ

## 6. ZÁRUKA

Prodejce poskytuje záruku na výrobek.

Poškození v důsledku vzniku vápenných usazenin ve spotřebiči není předmětem záručních oprav.

Předmětem záruční výměny nejsou prvky jako žárovky, gumové prvky, topná tělesa poničená kotelním kamenem, šrouby ani prvky, u nichž dochází k přirozenému opotřebení, např. gumová těsnění a veškeré mechanicky poškozené prvky. Toto se vztahuje také na veškeré komponenty poškozené v důsledku nesprávného použití.

Ke ztrátě záruky dochází automaticky po otevření záruční pečeti nebo po opravě vlastními prostředky.

Ďakujeme Vám, za nákup nášho výrobku. Pred prvým použitím sa prosím dôkladne zoznámte s týmto návodom na použitie. Kopírovanie tohto návodu na použitie bez súhlasu výrobcu je zakázané.

Fotografie a obrázky majú informačný charakter a môžu sa líšiť od kúpeného zariadenia.

**UPOZORNENIE!** Návod na použitie uchovávajte na bezpečnom, prístupnom pre personál mieste. Výrobca si vyhradzuje právo meniť technické parametre zariadenia, a to bez predchádzajúceho oznámenia.

## 1. BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

- **Pozor! Ak zariadenie bolo poškodené počas prepravy, nesmie sa zapínať!**
- Nesprávna obsluha a nesprávne používanie môže spôsobiť vážne poškodenie zariadenia alebo zranenie osôb.
- Zariadenie môže byť používané len na účely, pre ktoré bolo navrhnuté.
- Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené nesprávnou obsluhou a nesprávnym používaním zariadenia.

**Nedodržanie tohto návodu môže mať za následok ohrozenie života.**

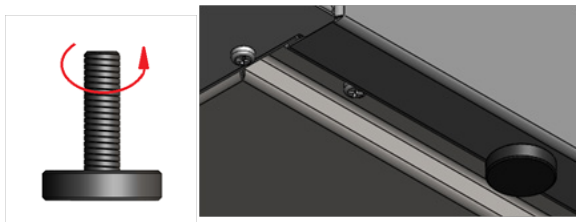
## 2. TECHNICKÉ ÚDAJE ZARIADENIA

	Označenie (Obr.1)	Neutrálne nastaviteľné stanovisko		
Model		<b>9700200</b> <b>9700210</b>	<b>9700400</b> <b>9700410</b>	<b>9700600</b> <b>9700610</b>
Šírka	L [mm]	400	800	1200
Hĺbka	B [mm]	700		
Výška	H [mm]	250		

## 3. INSTALLATION

Pred prvým použitím je nutné odstrániť zo stanoviska ochrannú fóliu. Vonkajšie povrchy umyte handrou namočenou v teplej vode s dodatkom odmastovacieho prostriedka a následne vysušte. Nepoužívajte prostriedky, ktoré by mohli poškrabať povrch.

Varnú dosku postavte na pulte alebo na stabilnom, vodorovnom podstavci (odporúča sa používanie podstavcov vyrábaných Stalgast Radom Sp. z o.o.). V prípade potreby stanovisko je možné dodatočne vyrovať do vodorovnej polohy pomocou nastaviteľných nôh, ktoré sa nachádzajú pod jeho krytom (Obr. 2)



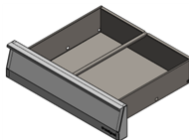
**Obrázok 2. Vyrovanie stanoviska do vodorovnej polohy**

Nie je povolené sa opierať o vysunutý šuplík. Maximálna povolená zaťaž jedného šuplíka je 25 kg. Preťaženie šuplíka môže mať za následok jeho poškodenie a v krajných prípadoch úraz obsluhujúcej osoby.

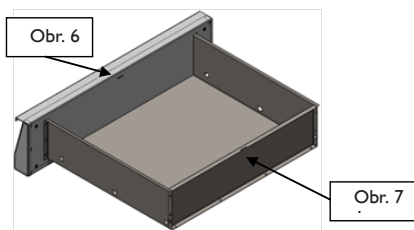
Veľké šuplíky (používané vo výrobkoch 9700410 a 9700610) sú vybavené podporou (Obr.3), ktorá umožňuje umiestenie v šuplíku nádob GN1/1 (ako na obr. 4). Podpora sa voľne vkladá do štrbiny (Obr. 6) v zadnej stene predného panela a do zárezu (Obr. 7) v zadnej stene koryta. Používanie podpory je voľiteľné podľa potrieb užívateľa.



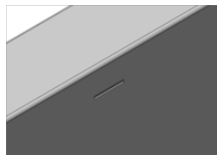
**Obrázok 3. Podpora GN**



**Obrázok 4. Šuplík spolu s namontovanou podporou GN**



Obrázok 5. Veľký šuplík (pohľad zo zadnej strany) s označenou polohou prvkov montovania podpory GN



Obrázok 6. Štrbina v zadnej stene panela



Obrázok 7. Zárez v zadnej stene koryta šuplíka

## 4. ÚDRŽBA

Pred zahájením akýchkoľvek činností údržby je nutné odpojiť zariadenie od zdroja napájania.

**Každodenná údržba** spočíva vo vyprázdnení nádoby a umytí jej pomocou handry navlhčenej vodou s prostriedkom na umývanie riadov a následnom utretí suchou handrou.

**Raz v mesiaci** je nutné skontrolovať, či:

- všetky komponenty zařízení fungují správně.

**Raz ročne** je nutné servisovať zariadenie za účelom kontroly opotrebovania a zistenia prípadných porúch komponentov a častí.

V prípade zistenia akejkoľvek poruchy je nutné ju nahlásiť špecializovanému technickému servisu za účelom jej odstránenia.

Pravidelná mesačná údržba, každoročný servis a opravy zariadenia môže vykonávať výhradne kvalifikovaný technický personál (technický servis).

## 5. ODSTRANOVANIE POUŽITÝCH ZARIADENÍ

**Informácie pre užívateľov o správnych zásadách nakladania s odpadom z elektrických a elektronických zariadení**

- **Odovzdajte staré zariadenie v obchode, v ktorom kupujete nové zariadenie.** Každý obchod má povinnosť bezplatného prevzatia starého zariadenia, ak v ňom kupujeme nové zariadenie toho istého typu a v tom istom množstve. Podmienkou je dodanie zariadenia do obchodu na svoje náklady.
- **Odnesť opotrebované zariadenie do zberných surovín.** Informácie o najbližšom mieste nájdete na internetovej stránke alebo nástenke obecného úradu.
- **Zariadenie odovzdajte do servisu.** Ak sa oprava zariadenia neopláca alebo nie je možná z technických dôvodov, servis je povinný bezplatne prijať toto zariadenie.
- **Opotrebované zariadenie odovzdajte bez toho, aby ste vyšli z domu.** Ak nemáte čas alebo možnosti prepravy svojho zariadenia do zberných surovín, môžete využiť služby špecializovaných firiem.

**Nezabúdajte! Nevyhadzujte opotrebované zariadenie spolu s inými odpadmi. Hrozia Vám za to vysoké peňažné pokuty.**



W0003390WZ

Symbol prečiarknutého smetného koša na výrobku, jeho balení alebo návode znamená, že výrobok nesmie byť vyhodený do bežných odpadov. Povinnosťou užívateľa je odovzdanie opotrebovaného zariadenia na určené zberné miesto pre jeho správne zhodnotenie.

## 6. ZÁRUKA

Predávajúci zodpovedá v rámci záruky.

Škody spôsobené usadzovaním vápnika v zariadení nepodliehajú záručným opravám.

Záruka na výmenu častí sa nevzťahuje na: žiarovky, gumové elementy, vykurovacie telesá zničené kameňom, skrutky a elementy podliehajúce prirodzenému opotrebeniu, napr.: gumové tesnenie a všetky typy mechanického poškodenia. Taktiež všetky poškodené súčiastky v dôsledku nesprávneho používania.

K strate záruky dôjde automaticky v dôsledku odstránenia záručnej pečate alebo samostatnej opravy zariadenia.







# stalgast

ekspert gastronomiczny

Stalgast Radom Sp. z o.o.

Plac Konesera 9, Budynek O, 03-736 Warszawa

tel.: 22 517 15 75      fax: 22 517 15 77

[www.stalgast.com](http://www.stalgast.com)      email: [stalgastr@stalgastr.com](mailto:stalgastr@stalgastr.com)

• DE •

Stalgast GmbH  
Konsul-Smidt-Str. 76 a  
28217 Bremen  
Tel.: +49 421 9898066-1  
[stalgastr@stalgastr.de](mailto:stalgastr@stalgastr.de)  
[www.stalgast.de](http://www.stalgast.de)

• EN •

Tel.: +48 22 509 30 77  
[export@stalgastr.com](mailto:export@stalgastr.com)  
[www.stalgast.eu](http://www.stalgast.eu)

• FR • ES •

Tel.: +48 22 509 30 55  
[export@stalgastr.com](mailto:export@stalgastr.com)  
[www.stalgast.eu](http://www.stalgast.eu)